

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czy nie ożywisz nas na nowo, Aby Twój lud rozradował się w Tobie?                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ożyw nas raczej na nowo, Niech Twój lud rozraduje się w Tobie!                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE, okaż nam twoje miłosierdzie i daj nam swoje zbawienie.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Izali ty obróciwszy się, nie ożywisz nas, tak, aby się lud twój rozradował w tobie? |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Boże, ty nawróciwszy się ożywisz nas, a lud twój rozweseli się w tobie.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czyż to nie Ty przywrócisz nam życie, aby Twój lud weselił się w Tobie?             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czyż nie ożywisz nas znowu, Aby lud twój rozradował się w tobie?                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy nie ożywisz nas na nowo, by lud Twój radował się w Tobie?                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Boże, Ty nam przywrócisz życie, a Twój lud Tobą się ucieszy.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czy nie zechcesz nas znowu przywrócić do życia, aby lud Twój radował się w Tobie?   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В дні моєї скорботи я до Тебе закликав, бо Ти мене вислухав.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Czy z powrotem nas nie ożywisz, a Twój lud się ucieszy przy Tobie?                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Okaż nam, JAHWE, swą lojalną życzliwość i racz nam dać swoje wybawienie.            |